

- 关于台词的备注:
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。
- 请注意: 中文文字内容只提供简体版

Feifei

大家好, 欢迎收听BBC英语教学的《你问我答》节目。我是冯菲菲。我们通过这档节目来回答大家在英语学习中遇到的问题。本期节目要回答的问题来自署名为“Liu”的朋友。他的问题是:

Question

您能从词源、意义和用法上讲一下 **traffic**, **transportation**, **transport** 及 **transit** 这几个词的异同吗?

Feifei

Liu 提出的问题是和“交通”有关的几个常用单词的区别。他们分别是 **traffic** “交通流量”、**transportation** “运输”、**transport** “交通工具, 运输、运送”、还有 **transit** “输送, 运输”。不难看出, 这几个词在做名词时确实有意思相同的地方, 那么下面我们就来具体分析一下。

首先, 我们来看看这几个词的词源。**Transport** 和 **transportation** 这两个词都是以 **trans-** 开头的, **trans** 有“横穿, 穿越”的意思, 可以表达从一地挪动到另一地。接着来看这两个词的后半部分 **-port**, **a port** 有“港口”的意思, 不过在这里, **port** 来自于拉丁语动词 **portare**, 意思是“运送”。那么由此分析, **transport** 的意思就是“运送到另一地”。单词 **transit** 也是由 **trans-** 开头的, **trans** 来自拉丁语动词 **transire**, 意思是“从一边穿到另一边”。

还有单词 **traffic**, 对这个词的来源说法不一, 但是很多人认为它来自于一个表示“买卖”的拉丁动词 **traficare**; 随着时间的变化, 这个词的意思从最初的“买卖物品”扩展到“买卖车辆”, 不过到现在, 动词 **to traffic** 的意思仍包含了拉丁语动词 **traficare** 原本的意思, 因为 **traffic** 做动词时的意思就是“非法交易”。

对 **trans-** 我再多说两句。大家还能想到有哪些词语的词根用了 **trans-**? 比如, 我们在生活中常用到的动词 **translate** “翻译” – 从某种程度上讲, 我们在做翻译的时候, 其实也是把单词从一种变到另一种, 也有挪动、移动的意思。

好了, 下面咱们来看看这些单词的具体用法。首先, 名词 **transport** 既可以指人或物体的运输、运送, 它也可以指“交通工具”。下面来听两个例句, 在例句中, **transport** 作为名词使用。

Examples

The hotel provides transport into the city centre.

酒店提供到市中心的运输。

What means of transport do you use to get around town?

你在市区内出行选用什么交通工具?

Feifei

接着再来听一个 **transport** 当动词使用时的例句。

Example

We transport all our products by ship.

我们所有的货物都是海运。

Feifei

单词 **transportation** 只能做名词。那么它和 **transport** 之间除了词性上的区别以外, 再就是 **transportation** 更多地美式英语中被使用, 而 **transport** 更多地英式英语中被使用。下面请听两个例句, 这两句话的意思相同, 第一位说话者操有美式口音, 第二句说话者操有英式口音。

Examples

(US accent) Cycling is my favourite form of transportation.

(UK accent) Cycling is my favourite form of transport.

Feifei

你听出区别了吗? 上面例句的意思是“骑车出行是我最喜欢的交通工具”。

下面我们再来看名词 **transit**, 表示“运输, 输送”, 它常和介词 **in** 搭配, **in transit** 表示“在运输中, 在途中”。请听两个例句。

Examples

Our luggage was damaged in transit.

我们的行李在运输途中受损。

We are in transit between Luxembourg and Portugal.
我们在从卢森堡前往葡萄牙的途中。

Feifei

在美式英语中，单词 **transit** 的用法稍有不同；**transit** 在美式英语中所表达的意思是“交通工具”，和名词 **transportation** 的意思差不多。咱们来听一个例句。

Example

(US accent) Government announces \$5m investment boost for New York transit.
政府宣布给纽约市交通系统注入五百万美元投资。

Feifei

最后，我们来一起看看单词 **traffic** 交通。这个词有多种不同的用法，最常用的意思是“交通流量”。请听两个例句。

Examples

The traffic is awful around 5pm.
下午五点交通很糟糕。

I usually walk home to avoid the traffic.
为了躲避交通高峰，我通常走路回家。

Feifei

Traffic 做动词使用时的意思是“非法交易”。请听例句。

Example

The trafficking of ivory has fallen since the new ban was brought in.
在实施了新的禁令后，非法交易象牙的数量有所减少。

Feifei

大家需要注意的是，在拼写 **traffic** 的动名词 **trafficking** 时，要在字母“c”后额外添加字母“k”。最后，在如今互联网时代，名词 **traffic** 被用来指网站上的“流量”。请听下面的例句。

Example

Our website's traffic has increased steadily this year.
今年，我们网站的流量稳步增长。

Feifei

好了，希望以上的讲解对大家有所帮助。谢谢署名“Liu”的朋友发来的问题。如果你在英语学习中遇到难题，欢迎你向我们提问。问题可以发送到我们的邮箱 questions.chinaelt@bbc.co.uk 你也可以通过微博“BBC 英语教学”联系我们。感谢收听本期《你问我答》节目。我是冯菲菲，下次再会。